

Readings

וְאָנֹכִי מַעֲשִׂיהֶם וּמַחֲשַׁבְתֵּיהֶם בְּאֵהָ לְקַבֵּץ אֶת־פְּלִהְגֹּיִם וְהִלְשִׁנֹּת וּבִאֵן וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: Isa 66:18

וְשִׁמְתִי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישִׁי פּוֹל וְלִיד מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת תַּבַּל וַיִּן הָאֲיִים הָרַחֲקִים אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי

וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם:

וְהִבִּיאֵן אֶת־לֶאֱחֵיכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם | מִנְחָה | לַיהוָה בְּסוֹיֹם וּבְרֶכֶב וּבַצִּבִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכְּרָוֹת עַל הַר קְדִשֵׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כֹּאשֶׁר יִבְיֵאוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָל־טְהוֹר בֵּית יְהוָה:

וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לְכַהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה: Isa 66:21

Heb 12:5 και ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται· υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

Heb 12:6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἷον ὃν παραδέχεται.

Heb 12:7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός· τίς γὰρ υἷος ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;

Heb 12:11 πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.

Heb 12:12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,

Heb 12:13 καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χῶλὸν ἐκτραπῆ, ἰαθῆ δὲ μᾶλλον.

Luke 13:22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσόλυμα.

Luke 13:23 Εἶπεν δὲ τις αὐτῷ· κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σιζόμενοι; ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς·

Luke 13:24 ἀγωνίσεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας, ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.

Luke 13:25 ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῆ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν καὶ ἄρξησθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν λέγοντες· κύριε, ἀνοῖξον ἡμῖν, καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ.

Luke 13:26 τότε ἄρξεσθε λέγειν· ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας·

Luke 13:27 καὶ ἐρεῖ λέγων ὑμῖν· οὐκ οἶδα [ὑμᾶς] πόθεν ἐστέ· ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες ἐργάται ἀδικίας.

Luke 13:28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ καὶ πάντας τοὺς προφῆτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.

Luke 13:29 καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

Luke 13:30 καὶ ἰδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἱ ἔσονται ἔσχατοι.

Comments

- 今日は年間21主日で、イエスはエルサレムに向かう旅の途上にあるが、今週から数週間は宴会のたとえが神の国を説明するために取り上げられる。イエス時代にエルサレムに向かう旅といえば、エルサレム神殿に詣でることである。第一朗読のイザヤでは、国が滅びて離散したイスラエルの民を「主がすべての国、すべての言葉の民を集める(18節)」と預言している。神殿には手ぶらでは行けず、自らの命をあがなう犠牲(いけにえ)として、大切な傷のない羊や山羊を律法に従って(レビ1:3)必ず持っていかねばならない。人々が神殿に来て主の「栄光」を「見る(18, 19節)」とイザヤで述べられ、この栄光を見るのは、同一の単語 **הַגּוֹיִם** ハゴイームであるけれども訳し分けられた「(言葉の)民(18節)」「諸国(19節)」「国々(同)」「(あらゆる)国民(20節)」である。イスラエルの民に限らず、諸国民が主の神殿に上ってくる光景(歴下36:23)こそが諸国民の救いの実現である(創12:3)。では、イスラエルの神が念願かなって帰還するとき、何を献げ物としてエルサレム神殿に持って行くのだろうか。20節前半に次のように記されている。「彼らはあなたたちのすべての兄弟を(諸国の民から)主への献げ物として…連れて来る(20節a)。」ここで注意したいのは、献げ物はもはや羊や山羊ではなくなり、「すべての兄弟 **אֶת־כָּל־אֶחָיוֹתָם** エト-コル-アヒーヘム)が再び集まって戻ってくることだ。さらに続けて後半では「献げ物を…主の神殿にもたらすのと同じである(20節b)」と説明している。20節の前後半は対比されて、散らされた民が諸国民とともに神殿に再び集まること、それ自体が最も大切な献げ物だと表現されている。特にこの集まる **הַגּוֹיִם** ハゴイームは「清い器に入れ **בְּכֵלֵי טְהוֹרָה** ビフリー ターホール」られ、神殿奉献物にふさわしく清められているのだ。
- この第一朗読を踏まえて福音朗読を見ると、イエスは弟子たちとエルサレム神殿に向かって進んでいるが(22節)、手ぶらで犠牲の羊も山羊も連れていない。そこである人が「救われる者は少ないのでしょうか(23節)」と問うと、「狭い戸口」から入れとイエスは答えている。しかし、この「狭い戸口」がどこにあるのか何も説明しないまま、たとえ話が続けている。家の主人が戸を閉めてしまった後に「あけてください」と叫んでも、「お前たちがどこの者か知らない(25-26節)」と言われて外に追い出されるというたとえ話だ。神の宴会(29節)が始まろうとする家の中に人々は入りたいたのだが、扉を開く権利は家の主人だけが持っている。人々は戸を開けてもらうために、自分たちのことを主人に思い出させようと戸をたたくが、「『一緒に食べたり飲んだりしましたし、また、わたしたちの広場で教えを受けたのです』と言い出すだろう。しかし主人は『お前たちがどこの者かを知らない。』(27節)」と断られてしまう。主人と個人的な関係があっても知り合いであっても何の保証にもならない。彼らが家に入れない理由は何か。27節を見ると、主人は外に追い出された人たちを「不義を行うものども *πάντες ἐργάται ἀδικίας*。」と表現している。主人が扉を開かなかったのは知り合いではなかったからではなく、彼らが「不義」だったので「お前たちがどこの者か知らない」と主人から言われている。追い出された人々は、イエスを個人的に知っている特別に近い関係にあるので、自分こそが救われるとうぬぼれている。つまり、彼らはみことばとは何の関係もない「不義 *ἀδικίας*¹」である。さらにもう一步進めよう。この「狭い戸口(24節)」の「狭い *στενός*」は七十人約聖書での箇所は困難・圧迫を表していることから²、問題とされているのは門の幅が広いか狭いのかではない。「狭い戸口」は「圧迫された」戸口となり、この狭い門をくぐる者は苦しみや困難を負う心を持つので、救いにつながる神の国に招かれる。第一朗読と重ねれば、この苦しさを知る心こそが、神殿で献げる献げ物である。なぜならば主が求める献げ物とは、みことばに従おうと思ってもそうできない打ち砕かれた心(詩 34:19, 50:18-10, イザ66:2)だからである。エルサレム旧市街のクリスチャン地区の北にある城壁外につながる小さい門がある。口伝によれば、この「新門 New Gate」は「狭い戸口」である。

¹ *ἀδικίας* は、*ἀ-*「-でない」+ *δικαίος* 「(神の)正義」

² cf. LXXイザ8:22, 歴上21:13, ヨブ18:11, バル3:2 *κύριε παντοκράτωρ ὁ θεὸς Ἰσραηλ, ψυχὴ ἐν στενοῖς καὶ πνεῦμα ἀκηδῶν κέκραγεν πρὸς σέ*。「万軍の主であるイスラエルの神よ、圧迫された魂と疲れ切った心であなたに呼びます(私訳)。」

「狭い\στενος」 困難・圧迫

Isa 8:22 וְאֶל-אֲרָץ יִבְיֹט וְהִנֵּה צָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוֹף צִוְיָהּ וְאֶפְלָה מִנְדָּח:

1 Chr 21:13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גִּד צֶרֶלִי מֶאֱד אֶפְלָה-נָּא בִיד־יְהוָה כִּי-רַבִּים רַחֲמֵיו מֵאֵד וּבִיד־אֲדָם אֶל-אֶפְלָל:

Job 18:11 סָבִיב בְּעַתָּהּוּ בַלְהוֹת וְהִפְיָצָהּוּ לְרַגְלָיו:

Isa 8:22 και εἰς τὴν γῆν κάτω ἐμβλέψονται, και ἰδοὺ θλιψις και στενοχωρία και σκότος, ἀπορία στενή και σκότος ὥστε μὴ βλέπειν,

1 Chr 21:13 και εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ Στενά μοι και τὰ τρία σφόδρα· ἐμπεσοῦμαι δὴ εἰς χεῖρας κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα, και εἰς χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω.

Job 18:11 κύκλω ὀλέσαισαν αὐτὸν ὀδύνη, πολλοὶ δὲ περὶ πόδας αὐτοῦ ἔλθοισαν ἐν λιμῷ στενῷ.

Luke 13:27 - ❖ הַתָּוֹךְ לְגֵם זֶלֶק נָבַד אֵל לְגֵם אֶמְחַק אֲנִי־הוּא פִּי־סוֹסֵה לְגֵם וְכֵן חָלַס עֵסוֹעַ

[\(analyze\)](#)

Luke 13:27 - ונאמר לבון דלא ידע אנא לבון אימכא אנתון פרוקו לבון מני פלחי שוקרא .

Luke 13:27 - ויאמר אני אמר לכם אינני יודע אתכם מאין אתם סורו ממני כל־פעלי האון: